

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Barbora Stolínová

Název práce: „Kdo se směje naposled: Batman, maskulitina a technologie abjekce“

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	2
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	3
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	3
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	3
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	2
Body celkem	13
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: náročný odborný text, menší posuny vyplývající z nepochopení originálu a jeho kontextu, nesprávně zvolená překladatelská řešení expresivních pasáží vedoucí k neadekvátnosti, množství redakčních chyb. Hodnocení dvě až tři v závislosti na obhajobě.	

V Praze dne: 19.6. 2013

Oponent práce: Libor Ott

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě